

Deu

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
אַלֹהֶיךָ לַיהוָה פָּסַח וְעָשִׂיתָ הָאֲבִיב תַרְדֵּשׁ אֶת־שָׁמֹר
あなたの-神 主に 過越の-祭りを そして-行いなさい アビブの 月を ~を 守りなさい
H0430 H3068 H6453 H0024 H2320 H0853 H8104
לַיְלָה מִמִּצְרַיִם אֱלֹהֶיךָ יְהוָה הוֹצִיאָךְ הָאֲבִיב בַּחֹדֶשׁ כִּי
夜に エジプトから あなたの-神 主が 導き出された アビブの ~の-月に なぜなら
H3915 H4714 H0430 H3068 H3318 H0024 H2320

あなたはアビブの月を守って、あなたの神、主のために過越の祭を行わなければならない。アビブの月に、あなたの神、主が夜の間にあなたをエジプトから導き出されたからである。

2
בְּמָקוֹם וּבְקָרָא זָאֵן אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה פָּסַח וְנִבְחַתָּ
その-場所で そして-牛を 羊と あなたの-神 主に 過越の-いけにえを そして-犠牲にしなさい
H4725 H1241 H6629 H0430 H3068 H6453 H2076
אֲשֶׁר־ יִבְחַר יְהוָה לְשָׁכֵן שָׁמוֹ שָׁם
そこに その-名を 住まわせるために 主が 選ばれる そこを
H8033 H8034 H7931 H3068 H0977

主がその名を置くために選ばれる場所で、羊または牛をあなたの神、主に過越の犠牲としてほふらなければならない。

3
עִלְיוֹ תֹאכַל־ יָמִים שִׁבְעַת הַמִּין עִלְיוֹ תֹאכַל־ לֹא
それと-共に 食べなさい 日の間 七 種入れパンを それと-共に 食べては 食べてはならない
H0398 H3117 H7651 H0398 H3808

לְמַעַן מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִצְאָתָּ בַּחֲפוּזוֹ כִּי עָנִי לֶחֶם מִצּוֹת
そうすれば エジプト ~の-地から 出た 急いで なぜなら 苦しみの パンを 種なしパンを
H4616 H4714 H0776 H3318 H2649 H6040 H3899 H4682
יְמֵי כָל מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִצְאָתָּ יוֹם אֶת־ תִּזְכֹּר
日々の間 すべての エジプト ~の-地から あなたが-出た 日を ~を 思い出すであろう
H3117 H3605 H4714 H0776 H3318 H3117 H0853 H2142
חַיֶּיךָ
あなたの-生涯の

種を入れたパンをそれと共に食べてはならない。七日のあいだ、種入れぬパンすなわち悩みのパンを、それと共に食べなければならない。あなたがエジプトの国から出るとき、急いで出たからである。こうして世に生きながらえる日の間、エジプトの国から出てきた日を常に覚えなければならない。

4
שִׁבְעַת נְבִלָה בְּכָל־ שְׂאֵר לֶךְ יִרְאֶה וְלֹא־
七 あなたの-領土に すべての パン種が あなたに 見えては 見えては-ならない
H7651 H1366 H3605 H7603 H7200 H3808

בְּיוֹם בְּעֶרְבֹ תִזְבַּח אֲשֶׁר הַבֶּשֶׂר מִן־ יֵלִין וְלֹא־ יָמִים
その-日の 夕方 犠牲にした それを 肉が ~の 残っては 残っては-ならない 日の間
H3117 H6153 H2076 H1320 H3808 H3117
לְבֹקֶרֶת הַרְאִשׁוֹן
朝まで 最初の
H1242 H7223

その七日の間は、国の内どこにもパン種があってはならない。また初めの日の夕暮にほふるものの肉を、翌朝まで残しておいてはならない。

אֲשֶׁר־ שְׁעָרֶיךָ בְּאֶחָד הַפָּסוּחַ אֶת־ לֶזְבֶּחַ תּוֹכֵל לֹא 5
 それを あなたの-町では 一つの 過越の-いけにえを ~を 犠牲にすることが できない できない
[H8179](#) [H0259](#) [H6453](#) [H0853](#) [H2076](#) [H3201](#) [H3808](#)

לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה
 あなたに 与えられる あなたの-神 主が
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

あなたの神、主が賜わる町の内、過越の犠牲をほふってはならない。

לְשֹׁכְנֵי אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ אִם־ כִּי 6
 住まわせるために あなたの-神 主が 選ばれる そこを その-場所 ~の-所で ~のみ ただし
[H7931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0413](#)

הַשֶּׁמֶשׁ כָּבוֹא בְּעֶרְבַּת הַפָּסוּחַ אֶת־ תְּזַבֵּחַ שָׁם שְׁמוֹ
 太陽の ~の-治む-ころに 夕方に 過越の-いけにえを ~を 犠牲にしなさい そこに その-名を
[H8121](#) [H0935](#) [H6153](#) [H6453](#) [H0853](#) [H2076](#) [H8033](#) [H8034](#)

מִמִּצְרַיִם צָאתָ מוֹעֵד
 エジプトから あなたが-出た 時に
[H4714](#) [H3318](#) [H4150](#)

ただあなたの神、主がその名を置くために選ばれる場所で、夕暮の日の入るころ、あなたがエジプトから出た時刻に、過越の犠牲をほふらなければならない。

בּוֹ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר בְּמָקוֹם וְאָכַלְתָּ וּבִשְׁלַתָּ 7
 そこで あなたの-神 主が 選ばれる そこを その-場所で そして-食べなさい そして-調理して
[H0430](#) [H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0398](#) [H1310](#)

לְאֹהֲלֶיךָ וְהָלַכְתָּ בְּבֹקֶר וּפְנִיתָ
 あなたの-天幕に そして-帰りなさい 朝に そして-向きを-変えて
[H0168](#) [H1980](#) [H1242](#) [H6437](#)

そしてあなたの神、主が選ばれる場所で、それを焼いて食べ、朝になって天幕に帰らなければならない。

אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה עֲצֵרֶת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם מִצֵּוֹת תֹּאכַל יָמִים שְׁשֶׁת 8
 あなたの-神 主に 聖会を 第七の そして-その-日に 種なしパンを 食べなさい 日の-間 六
[H0430](#) [H3068](#) [H6116](#) [H7637](#) [H3117](#) [H4682](#) [H0398](#) [H3117](#) [H8337](#)

ס תַּעֲשֶׂה מְלָאכָה לֹא
 [区切り] 仕事を しては してはならない
[H4399](#) [H3808](#)

六日のあいだ種入れぬパンを食べ、七日目にあなたの神、主のために聖会を開かなければならない。なんの仕事もしてはならない。

תִּתֵּלַךְ בְּקִמָּה חֶרְמֵשׁ מִהֲתִלַּךְ לָךְ תִּסְפֹּר־ שְׁבַעַת שְׁבַעַה 9
 始めなさい 立ち-穂に 鎌を 始めてから あなた自身の-ために 数えなさい 週を 七
[H7054](#) [H2770](#) [H7620](#) [H7651](#)

שְׁבַעֹת שְׁבַעַה לְסֹפֵר
 週を 七 数えることを
[H7620](#) [H7651](#)

また七週間を数えなければならない。すなわち穀物に、かまを入れ始める時から七週間を数え始めなければならない。

וּבְתוּךָ וּבְנֵךָ אֹתָהּ בְּחַגֶּךָ וּשְׂמַחָהּ 14
 そして-あなたの-娘と そして-あなたの-息子と あなたと あなたの-祭りの-時に そして-喜びなさい
[H1323](#) [H2282](#) [H8055](#)

וְהִיתוּם וְהָנֵר וְהַלְוִי וְאִמָּתְךָ וְעַבְדֶּךָ
 そして-孤児と そして-寄留者と そして-レビ人と そして-あなたの-女-僕と そして-あなたの-男-僕と
[H3490](#) [H1616](#) [H3881](#) [H0519](#) [H5650](#)

בְּשַׁעְרֵיךָ אֲשֶׁר וְהֵאֱלֵמְנָה
 あなたの-門の-中にある それらは そして-やもめと
[H8179](#) [H0490](#)

その祭の時には、あなたはむすこ、娘、しもべ、はしためおよび町の内におけるレビびと、寄留の他国人、孤児、寡婦と共に喜び楽しまなければならない。

יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר- בְּמָקוֹם אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה תַּחֲנֹן יָמִים שִׁבְעַת 15
 主が 選ばれる そこを その-場所で あなたの-神 主に 祭りを-行いなさい 日の-間 七
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0430](#) [H3068](#) [H2287](#) [H3117](#) [H7651](#)

מַעֲשֵׂה וּבְכֹל תְּבוּאָתְךָ בְּכֹל אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְבָרְכֶךָ כִּי
 業に そして-すべての あなたの-収穫に すべての あなたの-神 主が 祝福される なぜなら
[H4639](#) [H3605](#) [H8393](#) [H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1288](#)

שִׂמְחָה אֶךְ וְהָיִיתָ יָדְךָ
 喜びの-ものと ただ そして-なるであろう あなたの-手の
[H8056](#) [H0389](#) [H1961](#) [H3027](#)

主が選ばれる場所で七日の間、あなたの神、主のために祭を行わなければならない。あなたの神、主はすべての産物と、手のすべてのわざとにおいて、あなたを祝福されるから、あなたは大いに喜び楽しまなければならない。

יְהוָה וּפְנֵי אֶת- זְכוּרְךָ כָּל- יְרֵאָה בְּשָׁנָה וּפְעָמִים שְׁלוֹשׁ 16
 主 御-前に ~の あなたの-男子は すべての 現れなさい 年に 度 三
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H2138](#) [H3605](#) [H7200](#) [H8141](#) [H6471](#) [H7969](#)

וּבְחַג הַמִּצּוֹת בְּחַג יִבְחָר אֲשֶׁר בְּמָקוֹם אֱלֹהֶיךָ
 そして-~の-祭りに 種なしパンの ~の-祭りに 選ばれる そこを その-場所で あなたの-神
[H2282](#) [H4682](#) [H2282](#) [H0977](#) [H4725](#) [H0430](#)

יְהוָה פְּנֵי אֶת- יְרֵאָה וְלֹא הַסְּבֹת וּבְחַג הַשְּׁבָעוֹת
 主の 御-前に ~の 現れては 現れては-ならない 仮庵の そして-~の-祭りに 週の
[H3068](#) [H6440](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5521](#) [H2282](#) [H7620](#)

רִיקָם:
 空手で
[H7387](#)

あなたのうちの男子は皆あなたの神、主が選ばれる場所で、年に三度、すなわち種入れぬパンの祭と、七週の祭と、仮庵の祭に、主の前に出なければならない。ただし、から手で主の前には出なければならない。

אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כְּבָרְכָתָ יָדוֹ כְּמַתְנַת אִישׁ 17
 それを あなたの-神 主 ~の-祝福に-応じて その-手の ~の-贈り物に-応じて 各人が
[H0430](#) [H3068](#) [H1293](#) [H3027](#) [H4979](#) [H0376](#)

וּנְתַן לְךָ:
 [区切り] あなたに 与えられた
[H5414](#)

あなたの神、主が賜わる祝福にしたがい、おのおの力に応じて、ささげ物をしなければならない。

אֱשֶׁר	שְׁעָרֶיךָ	בְּכָל-	לְךָ	תִּתֵּן-	וְשִׁטְרִים	שֹׁפְטִים	
それを	あなたの-町々に	すべての	あなた自身の-ために	置きなさい	そして-役人を	裁き人と	
	H8179	H3605		H5414	H7860	H8199	
הָעָם	אֶת-	וְשֹׁפְטֵי	לְשִׁבְטֶיךָ	לְךָ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
民を	~を	そして-裁きなさい	あなたの-部族の-ために	あなたに	与えられる	あなたの-神	主が
	H0853	H8199	H7626		H5414	H0430	H3068
						מִשְׁפָּט־	צְדָק:
						裁きで	正しい
						H6664	H4941

あなたの神、主が賜わるすべての町々の内に、部族にしたがって、さばきびとと、つかさびととを、立てなければならぬ。そして彼らは正しいさばきをもって民をさばかなければならぬ。

	פָּנִים	תְּכִיר	לֹא	מִשְׁפָּט	תִּטֶּה	לֹא-	
	顔を	えこひいきしては	してはならない	裁きを	曲げては	曲げては-ならない	
	H6440		H3808	H4941	H5186	H3808	
חֲכָמִים	עֵינַי	יְעוֹרֵל	הַשְּׁחָד	כִּי	שֹׁחַד	תִּקַּח	וְלֹא-
賢い-者の	目を	くらます	賄賂は	なぜなら	賄賂を	受けては	そして-受けては-ならない
H2450		H5786	H7810		H7810	H3947	H3808
						צְדִיקִים:	דְּבָרַי
						正しい-者の	言葉を
						H6662	H1697
							וְסִלְףָּ
							そして-曲げる
							H5557

あなたはさばきを曲げてはならない。人をかたより見てはならない。また賄賂を取ってはならない。賄賂は賢い者の目をくらまし、正しい者の事件を曲げるからである。

אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶת-	וְרִשְׁתָּ	תַּחְיֶה	לְמַעַן	תִּרְדֹּף	צְדָק	צְדָק	
それを	地を	~を	そして-所有するであろう	生きて	そうすれば	追い求めなさい	義を	義を	
	H0776	H0853	H3423	H2421	H4616	H7291	H6664	H6664	
				ס	לְךָ:	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
				[区切り]	あなたに	与えられる	あなたの-神	主が	
						H5414	H0430	H3068	

ただ公義のみ求めなければならない。そうすればあなたは生きながらえて、あなたの神、主が賜わる地を所有するにいたるであろう。

מִזְבֵּחַ	אֲצֵל	עֵץ	כָּל-	אֲשֶׁרָה	לְךָ	תִּטְעַ	לֹא-		
祭壇の	そばに	木の	いかなる	アシェラ像を	あなた自身の-ために	植えては	植えては-ならない		
H4196	H0681	H6086	H3605	H0842		H5193	H3808		
				ס	לְךָ:	תַּעֲשֶׂה-	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
				[区切り]	あなたが-自分の-ために	造る	それを	あなたの-神	主
								H0430	H3068

あなたの神、主のために築く祭壇のかたわらに、アシラの木像をも立ててはならない。

יְהוָה	שָׂנֵא	אֲשֶׁר	מִצְבָּה	לְךָ	תִּקֶּם	וְלֹא-		
主が	憎まれる	それを	石の-柱を	あなた自身の-ために	立てては	そして-立てては-ならない		
H3068	H8130		H4676			H3808		
				ס	אֱלֹהֶיךָ:			
				[区切り]	あなたの-神			
					H0430			

またあなたの神、主が憎まれる柱を立ててはならない。